



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/XI/13  
5 December 2012

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Одиннадцатое совещание  
Хайдарабад, Индия, 8-19 октября 2012 года  
Пункт 6.2 повестки дня

### РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ЕЕ ОДИННАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ

**XI/13.** *Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и сотрудничеству с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам*

**A.** *Повышение эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям*

#### *Конференция Сторон*

1. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям продолжать выполнение решений VIII/10 и X/12 и сосредоточить свою работу на научных и технических аспектах Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и на многолетней программе работы в качестве одного из средств повышения его эффективности и представлять доклады о своей работе на всех будущих совещаниях Конференции Сторон;

2. *напоминает* о своем решении X/13 об установленной процедуре включения новых и возникающих вопросов в повестку дня Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям<sup>1</sup>;

3. *отмечает* роль процесса коллегиальной оценки документов Вспомогательного органа в мобилизации научных сообществ и повышении качества этих документов;

4. *признает* роль региональных, субрегиональных и национальных центров, располагающих научными экспертными знаниями, актуальными для осуществления целей Конвенции;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям выделить дополнительные ресурсы для перевода в соответствующих случаях научно-технической

<sup>1</sup> Может потребоваться ссылка на пункт 5 проекта решения о новых и возникающих вопросах.

/...

документации, включая Технические серии КБР и исполнительные резюме информационных документов, подготовленных для совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, на официальные языки Организации Объединенных Наций;

6. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям оказывать содействие проведению презентаций и круглых столов, в том числе по новым и возникающим вопросам, чтобы обеспечивать актуальные, сбалансированные и наилучшие из существующих научно-технические данные и/или информацию для изучения координационными центрами по Вспомогательному органу на совещаниях Вспомогательного органа;

7. *далее предлагает* Сторонам и соответствующим организациям оказывать поддержку разработке справочного пособия для инструктирования координационных центров по Вспомогательному органу, членов бюро и делегатов, о котором говорится в пункте 4 решения X/12, включая его перевод на официальные языки Организации Объединенных Наций;

8. *приветствует* вклад Консорциума научных партнеров в виде научной и технической поддержки, оказываемой Вспомогательному органу;

9. *предлагает* Консорциуму научных партнеров и другим организациям, таким как Международный союз охраны природы и его комиссии, оказывать поддержку реализации мероприятий, о которых говорится выше, в пунктах 6 и 7;

10. *отмечая* доклад о ходе работы и предложение дальнейших действий, представленные во исполнение решения X/12 (таблица 2 в документе UNEP/CBD/SBSTTA/15/15), *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

а) разработать учебные материалы для координационных центров по Конвенции, учитывая оценку потребностей, обобщенных Исполнительным секретарем по материалам, представленным в ответ на уведомление SCBD/STTM/JM/JW/ac/76271, и оценку потребностей в создании потенциала, проведенную Контактной группой по Глобальной стратегии сохранения растений;

б) готовить в случаях осуществимости исходные документы для сопровождения уведомлений, направляемых в координационные центры по Вспомогательному органу с запросами о представлении материалов и информации;

с) продолжать включение в каждый документ, готовящийся к совещаниям Вспомогательного органа, перечня соответствующих элементов Стратегического плана;

д) продолжать изучение вариантов более тесного сотрудничества между соответствующими бюро конвенций, связанных с биоразнообразием, через посредство Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и председателей научных консультативных органов конвенций, связанных с биоразнообразием;

е) представлять информационные записки по соответствующим пунктам повестки дня Вспомогательного органа председателям вспомогательных органов других многосторонних конвенций, связанных с биоразнообразием, и по мере возможности принимать участие в работе совещаний этих органов;

ф) поддерживать через веб-сайт Конвенции таблицу с обновляемым перечнем поручений, даваемых Конференцией Сторон Вспомогательному органу, и ссылками на соответствующие разделы веб-сайта Конвенции и направлять такой обновленный перечень бюро Вспомогательного органа до начала каждого совещания на предмет его изучения и ориентации.

**В. Выявление научных и технических потребностей, связанных с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свои решения VIII/9, IX/15, X/2 и X/11 и *подчеркивая* необходимость проведения регулярных оценок во многих масштабах для обеспечения лицам, принимающим решения, необходимой информационной базы для осуществления гибкого управления и для стимулирования необходимой политической воли в целях принятия мер по борьбе с утратой биоразнообразия, деградацией экосистем и экосистемных услуг и с их последствиями для благосостояния человека,

*напоминая*, что функция Вспомогательного органа, изложенная в статье 25 Конвенции, заключается в предоставлении научных, технических и технологических консультаций в целях обеспечения Конференции Сторон и при необходимости других ее вспомогательных органов своевременными консультациями в связи с осуществлением Конвенции, включая проведение научных и технических оценок состояния биологического разнообразия и последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями Конвенции,

*вновь подтверждая* необходимость укрепления возможности Вспомогательного органа предоставлять консультации в этом отношении,

*подчеркивая* необходимость оказания поддержки всемерному и эффективному участию коренных и местных общин в работе Вспомогательного органа,

1. *отмечая* результаты оценки эффективности Вспомогательного органа в выполнении его мандата, приведенные в разделе II записки о путях и средствах повышения эффективности Вспомогательного органа и в приложении II к ней (UNEP/CBD/SBSTTA/16/2), *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых ресурсов:

- a) подготовить информацию о:
  - i) научных и технических потребностях, связанных с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;
  - ii) существующих инструментах и методологиях оказания политической поддержки, разработанных или используемых в рамках Конвенции, и их адекватности и последствиях и препятствиях, связанных с их внедрением, и выявить пробелы и потребности в связи с дальнейшей разработкой таких инструментов и методологий;
  - iii) адекватности наблюдений и систем данных для мониторинга параметров биоразнообразия, рассматриваемых в целевых задачах по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, опираясь в частности на информацию, содержащуюся в докладе о работе Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/6) и в докладе об адекватности систем наблюдения за биоразнообразием для поддержки целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/8);
  - iv) вариантах оценки результативности типов мер, принятых в соответствии с положениями Конвенции;

b) представить доклад о результатах работы по упомянутым выше вопросам на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

2. *порукает* Вспомогательному органу на основе своего анализа доклада о результатах работы по вопросам, указанным в пункте 1 b), определить научные и технические потребности, связанные с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и представить об этом доклад Конференции Сторон на ее 12-м совещании.

**C. Сотрудничество с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам**

*Конференция Сторон,*

*признавая,* что Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам является независимым органом со своими собственными функциями, принципами работы и организационными механизмами,

*также признавая* потенциальный вклад Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам в повышение эффективности Конвенции, в достижение ее целей и в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, учитывая необходимость предотвращения повторов и дублирования деятельности,

1. *приветствует* создание в Панаме 21 апреля 2012 года Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ) и итоги пленарного заседания, проводившегося с целью определения условий функционирования и организационной структуры этой платформы;

2. *приветствует* в частности положение, предусматривающее участие Председателя Вспомогательного органа в качестве наблюдателя в работе Междисциплинарной группы экспертов с целью содействия адекватной связи и взаимодействию между Вспомогательным органом и Межправительственной научно-политической платформой, и *порукает* Председателю Вспомогательного органа при условии наличия средств принимать участие в качестве наблюдателя в работе Междисциплинарной группы экспертов Платформы с целью укрепления взаимосвязей между Конвенцией и Платформой;

3. *ссылаясь* на решение X/2, *считает,* что Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, обеспечивают полезную гибкую структуру для практического осуществления повестки дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на всех уровнях, и *предлагает* Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам изучить, как ее план работы может содействовать их осуществлению;

4. *порукает* Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам изучить пути обеспечения того, чтобы мероприятия в рамках Платформы могли в соответствующих случаях:

а) опираться на четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и способствовать его подготовке;

б) вносить вклад в оценки результатов выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти; и

с) обеспечивать информацию об имеющихся вариантах политики для содействия реализации концепции на 2050 год, изложенной в Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

5. *постановляет,* что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям должен на своем 17-м совещании в качестве промежуточного мероприятия, касающегося взаимосвязи между Конвенцией и Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, представить дополнительную пояснительную информацию о поручениях, изложенных выше, в пункте 4, и передать эту информацию МНППБЭУ;

6. *постановляет*, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на своем 18-м совещании, принимая во внимание дальнейшее развитие процедур и программы работы Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, должен разработать рекомендации для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 12-м совещании о способах сотрудничества Конвенции, и в частности Вспомогательного органа, с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам на основе:

а) выявления научных и технических потребностей, связанных с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, которые могла бы рассматривать Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам; и

б) изучения соответствующих наработок Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и учета и дополнения их путем проведения по мере необходимости дальнейшей работы в своих рекомендациях Конференции Сторон;

7. *порукает* Исполнительному секретарю изучить варианты формализации сотрудничества с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам и представить доклад Конференции Сторон на ее 12-м совещании.

-----